

**NEGOCIERILE PENTRU ADERAREA
BULGARIEI ȘI A ROMÂNIEI
LA UNIUNEA EUROPEANĂ**

Bruxelles, 31 martie 2005

**AA 23/2/05
REV 2**

TRATATUL DE ADERARE: ACTUL FINAL

PROIECTE DE ACTE LEGISLATIVE ȘI DE ALTE INSTRUMENTE

Delegațiile sunt invitate să găsească alăturat proiectul Tratatului pentru aderarea Bulgariei și României la Uniunea Europeană: **ACTUL FINAL**.

Documente sursă: MD 199/4/05 REV 4 (AC 199/1/05 REV 1)

ACTUL FINAL

I. TEXTUL ACTULUI FINAL

Plenipotențiarii:

MAIESTĂȚII SALE REGELE BELGIENILOR,

GUVERNULUI REPUBLICII BULGARIA,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII CEHE,

MAIESTĂȚII SALE REGINA DANEMARCEI,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII FEDERALE GERMANIA,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII ESTONIA,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII ELENE,

MAIESTĂȚII SALE REGELE SPANIEI,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII FRANCEZE,

PREȘEDINTELUI IRLANDEI,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII ITALIENE,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII CIPRU,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII LETONIA,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII LITUANIA,

ALTEȚEI SALE REGALE MARELE DUCE DE LUXEMBURG,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII UNGARE,

PREȘEDINTELUI MALTEI,

MAIESTĂȚII SALE REGINA ȚĂRILOR DE JOS,

PREȘEDINTELUI FEDERAL AL REPUBLICII AUSTRIA,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII POLONE,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII PORTUGHEZE,

PREȘEDINTELUI ROMÂNIEI,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII SLOVENIA,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII SLOVACE,

PREȘEDINTELUI REPUBLICII FINLANDA,

GUVERNULUI REGATULUI SUEDEI,

MAIESTĂȚII SALE REGINA REGATULUI UNIT AL MARII BRITANII ȘI IRLANDEI DE
NORD,

Reuniți la [PLACE] la [DATE] cu ocazia semnării Tratatului între Regatul Belgiei, Republica Cehă, Regatul Danemarcei, Republica Federală Germania, Republica Estonia, Republica Elenă, Regatul Spaniei, Republica Franceză, Irlanda, Republica Italiană, Republica Cipru, Republica Letonia, Republica Lituania, Marele Ducat al Luxemburgului, Republica Ungară, Republica Malta, Regatul Țărilor de Jos, Republica Austria, Republica Polonă, Republica Portugheză, Republica Slovenia, Republica Slovacă, Republica Finlanda, Regatul Suediei, Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (state membre ale Uniunii Europene) și Republica Bulgaria și România privind aderarea Republicii Bulgaria și a României la Uniunea Europeană.

Au constatat că următoarele texte au fost redactate și adoptate în cadrul Conferinței dintre statele membre ale Uniunii Europene și Republica Bulgaria și România privind aderarea Republicii Bulgaria și a României la Uniunea Europeană:

- I. Tratatul între Regatul Belgiei, Republica Cehă, Regatul Danemarcei, Republica Federală Germania, Republica Estonia, Republica Elenă, Regatul Spaniei, Republica Franceză, Irlanda, Republica Italiană, Republica Cipru, Republica Letonia, Republica Lituania, Marele Ducat al Luxemburgului, Republica Ungară, Republica Malta, Regatul Țărilor de Jos, Republica Austria, Republica Polonă, Republica Portugheză, Republica Slovenia, Republica Slovacă, Republica Finlanda, Regatul Suediei, Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (state membre ale Uniunii Europene) și Republica Bulgaria și România, privind aderarea Republicii Bulgaria și a României la Uniunea Europeană (în continuare „Tratatul **de** aderare”);
- II. textele în limbile bulgară și română ale Tratatului de instituire a unei Constituții pentru Europa;

III. Protocolul privind condițiile și aranjamentele de admitere a Republicii Bulgaria și a României în Uniunea Europeană (în continuare „Protocolul de aderare”);

IV. textele enumerate mai jos care sunt anexate Protocolului de aderare:

A. Anexa I: Lista convențiilor și protocoalelor la care Bulgaria și România devin părți de la data aderării [menționate la articolul 3 alineatul (3) din protocol]

Anexa II: Lista dispozițiilor *acquis*-ului Schengen astfel cum este integrat în cadrul Uniunii Europene, precum și actele adoptate în temeiul acestuia sau conexe acestuia, care urmează să fie obligatorii și să se aplice în noile state membre de la data aderării [menționate la articolul 4 alineatul (1) din protocol]

Anexa III: Lista menționată la articolul 16 din protocol: adaptări la actele adoptate de instituții

Anexa IV: Lista menționată la articolul 17 din protocol: adaptări suplimentare la actele adoptate de instituții

Anexa V: Lista menționată la articolul 18 din protocol: alte dispoziții permanente

Anexa VI: Lista menționată la articolul 20 din protocol: măsuri tranzitorii
Bulgaria

Anexa VII: Lista menționată la articolul 20 din protocol: măsuri tranzitorii
România

Anexa VIII: Dezvoltarea rurală (menționată la articolul 34 din protocol)

Anexa IX: Angajamente speciale asumate și cerințe acceptate de România
la încheierea negocierilor de aderare din data de
14 decembrie 2004 (menționate la articolul 39 din protocol);

B. textele în limbile bulgară și română ale Tratatului de instituire a Comunității Europene a
Energiei Atomice și ale tratatelor care îl modifică sau completează.

V. Actul privind condițiile de aderare a Republicii Bulgaria și a României, precum și adaptările
la tratatele pe care se întemeiază Uniunea Europeană (în continuare „Actul de aderare”);

VI. textele enumerate mai jos care sunt anexate la Actul de aderare:

A. Anexa I: Lista convențiilor și protocoalelor la care Bulgaria și România devin părți
de la data aderării [menționate la articolul 3 alineatul (3) din Actul de
aderare]

- Anexa II: Lista dispozițiilor *acquis*-ului Schengen astfel cum este integrat în cadrul Uniunii Europene, precum și actele adoptate în temeiul acestuia sau conexe acestuia, care urmează să fie obligatorii și să se aplice în noile state membre de la data aderării [menționate la articolul 4 alineatul (1) din Actul de aderare]
- Anexa III: Lista menționată la articolul 19 din Actul de aderare: adaptări la actele adoptate de instituții
- Anexa IV: Lista menționată la articolul 20 din Actul de aderare: adaptări suplimentare la actele adoptate de instituții
- Anexa V: Lista menționată la articolul 21 din Actul de aderare: alte dispoziții permanente
- Anexa VI: Lista menționată la articolul 23 din Actul de aderare: măsuri tranzitorii Bulgaria
- Anexa VII: Lista menționată la articolul 23 din Actul de aderare: măsuri tranzitorii România
- Anexa VIII: Dezvoltarea rurală (menționată la articolul 34 din Actul de aderare)

Anexa IX: Angajamente speciale asumate și cerințe acceptate de România la încheierea negocierilor de aderare din data de 14 decembrie 2004 (menționate la articolul 39 din Actul de aderare);

- B. textele în limbile bulgară și română ale Tratatului privind Uniunea Europeană, ale Tratatului de instituire a Comunității Europene și ale Tratatului de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice, precum și ale tratatelor care modifică sau completează aceste tratate, inclusiv ale Tratatului privind aderarea Regatului Danemarcei, Irlandei și a Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, ale Tratatului privind aderarea Republicii Elene, ale Tratatului privind aderarea Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze, ale Tratatului privind aderarea Republicii Austria, a Republicii Finlanda și a Regatului Suediei, precum și ale Tratatului privind aderarea Republicii Ceha, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace.

- (2) Înaltele Părți Contractante au convenit politic asupra unui set de adaptări ale actelor adoptate de către instituții, necesare ca urmare a aderării, și invită Consiliul și Comisia să adopte aceste adaptări înainte de aderare în conformitate cu dispozițiile articolului 56 din Protocolul de aderare sau, după caz, în conformitate cu dispozițiile articolului 56 din Actul de aderare, astfel cum este prevăzut la articolul 4 alineatul (3) din Tratatul de aderare, completate și actualizate, dacă este necesar, pentru a ține seama de evoluția dreptului Uniunii.
- (3) Fiecare Înaltă Parte Contractantă se obligă să transmită Comisiei și celorlalte Înalte Părți Contractante toate informațiile necesare în vederea aplicării Protocolului de aderare sau, după caz, a Actului de aderare. În cazurile în care este necesar, aceste informații sunt furnizate în timp util înainte de data aderării, astfel încât să permită aplicarea integrală de la data aderării a Protocolului de aderare sau, după caz, a Actului de aderare, în special în ceea ce privește funcționarea pieței interne. În acest context, are o importanță primordială notificarea în timp util, în conformitate cu dispozițiile articolului 53 din Protocolul de aderare sau, după caz, în conformitate cu dispozițiile articolului 53 din Actul de aderare, a măsurilor adoptate de Bulgaria și de România. Comisia poate informa Republica Bulgaria și România cu privire la momentul la care consideră convenit să primească sau să transmită anumite informații. Până la data prezentei semnări, Părților Contractante le-a fost furnizată o listă cuprinzând obligațiile de informare în domeniul veterinar.

(4) Plenipotențiarii au luat notă de următoarele declarații adoptate și care sunt anexate la prezentul Act final:

A. Declarații comune ale actualelor state membre

1. Declarația comună privind libera circulație a lucrătorilor: Bulgaria
2. Declarația comună privind leguminoasele pentru boabe: Bulgaria
3. Declarația comună privind libera circulație a lucrătorilor: România
4. Declarația comună privind dezvoltarea rurală: Bulgaria și România

B. Declarația comună a actualelor state membre și a Comisiei

5. Declarația comună privind pregătirile Bulgariei și ale României pentru aderare

C. Declarația comună a diferitelor actuale state membre

6. Declarația comună a Republicii Federale Germania și a Republicii Austria privind libera circulație a lucrătorilor: Bulgaria și România

D. Declarația Republicii Bulgaria

7. Declarația Republicii Bulgaria privind utilizarea alfabetului chirilic în cadrul Uniunii Europene

(5) Plenipotențiarii au luat notă de schimbul de scrisori între Uniunea Europeană și Republica Bulgaria și România privind o procedură de informare și consultare pentru adoptarea anumitor decizii și a altor măsuri care vor fi luate în perioada premergătoare aderării și care este atașat prezentului Act final.
